



Gisela Grosselfinger Vogel

Medizinische Übersetzerin, Dolmetscherin am Krankenhaus

Spanisch > Deutsch, Englisch > Deutsch, Spanisch > Englisch, Deutsch > Spanisch

C./ Aigo, 28

Telefon: +34 971 58 08 16

07200 Felanitx

Mobil: +34 619 81 37 63

Balearen, Spanien

E-Mail: giselagv8@hotmail.com

Ausbildung:

2016-2020 Übersetzen, Dolmetschen und angewandte Sprachwissenschaften, Universitat Oberta de Catalunya

Berufserfahrung:

- 1993-2016: Übersetzungen für Bauunternehmen, Fabrikanten technischer Ausstattung und Architekten, (Spanisch > Deutsch)
- 1994-2019: Übersetzungen für Anwaltskanzleien und Verwaltungsbüros (Spanisch > Deutsch, Spanisch > Englisch)
- 1997-2015: Übersetzung von Informations- und Reisebroschüren; Conselleria de Medi Ambient, Mancomunitat Pla de Mallorca und Gemeinden (Spanisch > Deutsch, Spanisch > Englisch)
- 1999: Dolmetscherin bei der Polizei; Policia Nacional, Manacor (Spanisch, Deutsch, Englisch)
- 2017: Übersetzung wissenschaftlicher Artikel; Departament d'Infermeria i Fisioteràpia, Universidad de les Illes Balears (Spanisch > Englisch)
- Seit 2001: Übersetzungen für Serviceagenturen (Spanisch > Deutsch, Englisch > Deutsch)
- Seit 2002: Dolmetscherin am Krankenhaus; Hospital Manacor, Mallorca (Spanisch, Deutsch, Englisch)
- Seit 2002: Übersetzung von Formularen, Broschüren und Einverständniserklärungen; Hospital Manacor, Mallorca
- Seit 2008: Übersetzung von Arztberichten (Spanisch > Deutsch, Spanisch > Englisch)
- Seit 2017: Übersetzungen eines Immobilienportals (Spanisch, Englisch > Deutsch)

Veröffentlichungen:

Bachelorarbeit «El Intérprete en los Centros Hospitalarios de Mallorca: Realidad Laboral y Perfil Formativo.»

<http://hdl.handle.net/10609/120286>

Berufsverbände:

Asetrad, Tremédica, ProZ